

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## **SOLDADOR / SALDATORE CON SUPPORTO PLBS 30 A1**

ES

### **SOLDADOR**

Instrucciones de utilización y de seguridad

PT

### **CONJUNTO DE SOLDAR**

Instruções de utilização e de segurança

DE AT CH

### **FEINLÖTKOLBEN-SET**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IT MT

### **SALDATORE CON SUPPORTO**

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

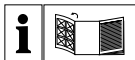
GB MT

### **FINE SOLDERING IRON SET**

Operation and Safety Notes

**IAN 96233**

ES IT PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

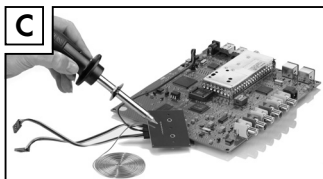
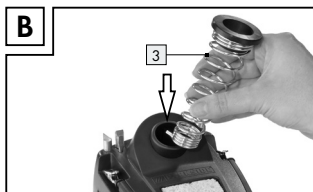
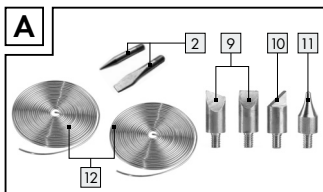
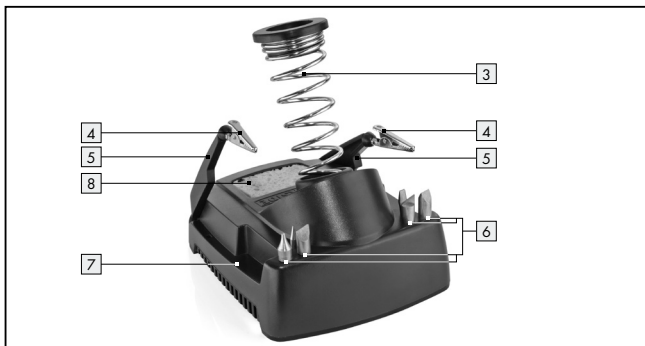
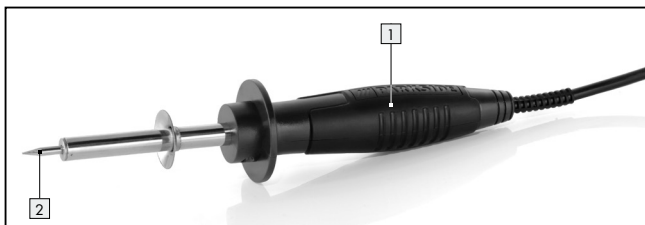
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	19
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	33
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	47
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	61





## Introducción

Uso correcto .....	Página	6
Equipamiento.....	Página	6
Volumen de suministro .....	Página	7
Datos técnicos .....	Página	7

## Advertencias de seguridad

1. Lugar de trabajo .....	Página	8
2. Seguridad eléctrica .....	Página	8
3. Seguridad de las personas.....	Página	9
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas.....	Página	11
Accesorios originales y adicionales .....	Página	12

## Antes de la puesta en marcha

Montaje del muelle espiral.....	Página	12
Insertar y cambiar los cabezales de soldadura.....	Página	12

## Puesta en marcha

Encendido y apagado.....	Página	13
Mano auxiliar.....	Página	13
España para soldador.....	Página	14
Soldar .....	Página	14

## Limpieza y mantenimiento.....Página 16

## Asistencia.....Página 16

## Garantía.....Página 16

## Desecho del producto.....Página 18

## **Soldador PLBS 30 A1**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo aparato. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso correcto**

El aparato está diseñado para soldaduras electrónicas en el ámbito del tiempo libre y del bricolaje. Está destinado a usos como trabajos de soldadura, combustión de madera, soldadura de plásticos y para unir objetos de adorno. Utilice el aparato únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Cualquier otro uso o modificación de la máquina se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del uso indebido del aparato.

### ● **Equipamiento**

- 1 Soldador fino
- 2 Cabezal de soldadura

- 3 Muelle espiral
- 4 Pinzas de sujeción
- 5 Mano auxiliar
- 6 Soporte para piezas de cobre
- 7 Soporte multifuncional
- 8 Esponja para soldador
- 9 Pieza universal
- 10 Pieza con terminación en punta
- 11 Pieza con terminación en cono
- 12 Soldadura de estaño

## ● Volumen de suministro

- 1 Soldador PLBS 30 A1
- 1 Soporte multifuncional
- 2 Rollos de estaño para soldar (10 gramos cada uno)
- 2 Cabezales de soldadura (1 instalado)
- 4 Piezas de cobre (puntas para quemar)
- 1 Esponja para soldador
- 1 Manual de instrucciones

## ● Datos técnicos

Absorción de corriente: 230V AC  
Frecuencia nominal: 50Hz  
Potencia nominal: 30W

## ● Advertencias de seguridad

**¡ATENCIÓN!** El incumplimiento de las advertencias que se incluyen a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

### 1. Lugar de trabajo

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y ordenado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

### 2. Seguridad eléctrica

**Evite el peligro de muerte por descarga eléctrica:**

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.



- b) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- c) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) No ponga en funcionamiento el aparato si el cable de red o el enchufe están dañados.  
**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los cables de red dañados conllevan peligro de muerte por descarga eléctrica.
- f) Mantenga el cable de red alejado en todo momento del círculo de acción del aparato y aléjelo del aparato hacia atrás.
- g) Extraiga siempre el enchufe cuando deje el aparato sin vigilancia o cuando realice cualquier tipo de trabajo en el aparato.

### 3. Seguridad de las personas

- a) **Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y/o falta de conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el aparato de forma segura y hayan comprendido los peligros que pueden resultar de un mal uso del mismo. No per-**

**mita que los niños jueguen con el aparato.** La limpieza y el mantenimiento no podrán llevarse a cabo por niños sin vigilancia.

b) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.

- **¡RIESGO DE QUEMADURAS!** No toque nunca el cabezal de soldadura caliente ni la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Es muy importante que deje que se enfríe el aparato antes de cambiar, limpiar y controlar sus piezas.
- Tras el trabajo, deje enfriarse el soldador únicamente al aire. En ningún caso emplee agua.
- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE INCENDIO!** Emplee únicamente el soporte multifuncional u otra base refractaria para depositar el soldador fino caliente.
- Cuando realice alguna pausa durante el trabajo, deposite siempre el aparato en el soporte multifuncional.
- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables.
- Nunca deje el aparato encendido sin vigilancia.
- ⚠ **¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE LESIONES!** Mantenga siempre las manos alejadas de piezas calientes. El calor puede transmitirse a través de las piezas. Por ello, utilice la mano auxiliar para sostener piezas pequeñas.
- Evite el contacto entre el soldador caliente y las piezas de plástico del soporte multifuncional. En caso contrario, el aparato podría resultar dañado.
- En caso de peligro, retire inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
- ⚠ **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE INTOXICACIÓN!** Mantenga los vapores alejados de la zona de respiración.

- En caso de trabajos prolongados en los que puedan producirse vapores nocivos para la salud, procure que el lugar de trabajo esté siempre suficientemente ventilado. Se recomienda además el uso de guantes de protección, mascarilla y un delantal de trabajo.
- Evite que se coma, beba o fume en espacios en los que se esté soldando. En caso contrario, los restos de plomo adheridos a las manos por medio de alimentos y cigarrillos podrían llegar al organismo humano.
- Lávese siempre muy bien las manos después de soldar.
- No arroje nunca desechos de soldadura a la basura doméstica. Los desechos de soldadura deben eliminarse de forma especial.

## 4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- Cuide el aparato. Compruebe que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el aparato.** La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.

### ● Accesorios originales y adicionales

- Utilice exclusivamente los accesorios indicados en el manual de instrucciones. El uso de accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

### ● Antes de la puesta en marcha

#### ● Montaje del muelle espiral

- Inserte el muelle espiral **3** por el extremo más estrecho en la abertura del soporte multifuncional **7**. Procure que el extremo del muelle curvado hacia fuera quede mirando hacia arriba e insértelo en la ranura del soporte multifuncional **7** dispuesta para ello (véase flecha en fig. B).
- Para ello, presione el muelle espiral **3** hasta que encaje en la abertura.
- Gire el muelle espiral **3** en el sentido de las agujas del reloj para que quede fijado al soporte multifuncional **7**.

#### ● Insertar y cambiar los cabezales de soldadura

**¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** No caliente nunca el soldador sin la punta.

- Retirar la cabeza del soldador **2** o una pieza de cobre **9** **10** **11** sólo cuando el aparato esté apagado y con la cabeza o pieza del soldador fría.

- Todas las cabezas y piezas del soldador están provistas de una rosca de tornillo y, de este modo, se pueden cambiar fácil y rápidamente en el soldador para soldadura fina [1]. Gire la cabeza o la pieza del soldador en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta extraerla. Gire la cabeza o la pieza del soldador en el sentido de las agujas del reloj para fijarla.

### ● Puesta en marcha

#### ● Encendido y apagado

##### **Encendido:**

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente adecuada.

##### **Apagado:**

- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente para apagar el aparato.

#### ● Mano auxiliar

**¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** Al trabajar la pieza, las pinzas de sujeción situadas en la mano auxiliar [5] pueden calentarse.

1. Despliegue la mano auxiliar [5].
2. Gire las pinzas de sujeción [4] en la dirección deseada.
3. Sujete la pieza con ambas pinzas [4].

## ● Esponja para soldador

- ⚠ ¡PRECAUCIÓN!** El cabezal de soldadura caliente [2] no deberá entrar nunca en contacto con una esponja para soldador seca [8]. En caso contrario, la esponja podría resultar dañada.
- La esponja [8] sirve para limpiar los cabezales de soldadura.
  - Humedezca la esponja [8] antes de utilizarla.

## ● Soldar



La inhalación de los vapores resultantes puede provocar, entre otros, dolor de cabeza y síntomas de cansancio.

- El soldador fino, gracias a su potencia nominal de 30 W, es ideal para soldaduras electrónicas.
- Este modelo es especialmente adecuado para trabajos de soldadura delicados y de difícil acceso.
- Podrá obtener los mejores resultados gracias a su material de soldadura de 1,0 o 1,5 mm de diámetro, con un 60% de Sn, 40% de Pb. Como fundente recomendamos la utilización de pasta de soldadura de contacto (no se recomiendan compuestos ni agua para soldar).
- Limpie el cabezal de soldadura [2] con la esponja para soldador [8].
- Una vez limpio, el cabezal de soldadura [2] deberá estañarse. Para ello, asegure el cabezal caliente [2] fundiendo soldadura de estaño.
- Inserte el cabezal de soldadura [2] en la punto de soldadura y caliéntelo.
- Para fundir, coloque la soldadura de estaño (con fundente) entre el punto de soldadura y el cabezal de soldadura [2].

- Añada más soldadura de estaño hasta que el punto de soldadura quede totalmente cubierto.
- A continuación, retire inmediatamente el cabezal de soldadura para no sobrecalentar la soldadura fundida.
- Deje que la soldadura se solidifique y evite que se agite.
- **Advertencia:** el fundente se halla incluido en la soldadura o se aplica por separado.  
Cuando compre el producto, infórmese bien sobre la clase de aplicación y la soldadura adecuadas.

## **Piezas y aplicaciones:**

**¡ATENCIÓN!** No realice cambios o reparaciones especiales en el sistema eléctrico o en piezas adicionales. Excepción: la persona que los realiza está cualificada o formada para ello.

Con el soldador para soldadura fina, Ud. podrá diseñar y decorar diferentes materiales. Trabaje parte de la superficie o grabe otros elementos (véase imagen D).

Puede realizar estas decoraciones en madera, cuero, papel, papel maché, tejidos brillantes, materiales de plástico oscuro o cera de vela.

Pruebe los diferentes usos en material sobrante e intente conseguir el efecto deseado. De este modo evitará daños en la pieza de trabajo.

### **Pieza universal** 9:

por ej., para dibujos con líneas anchas y oscuras en diferentes materiales.

### **Pieza con terminación en punta** 10:

por ej., para detalles o sombreados en superficies grandes

### **Pieza con terminación en cono** 11:

por ej., para puntos, curvas, letras y trabajos en detalle.

## ● Limpieza y mantenimiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES!** Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente y deje enfriar el aparato antes de realizar en él cualquier tipo de trabajo.

- Limpie el aparato después de finalizar el trabajo.
- Utilice un paño y, en caso necesario, un detergente suave para la limpieza de la carcasa.
- No utilice nunca objetos cortantes, gasolina, disolventes o productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- Evite la entrada de líquidos en el interior del aparato.

## ● Asistencia

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.
- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

## ● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si



**necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.**

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

**ES**

**Servicio España**

**Tel.: 902 59 99 22**

**(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa normal))**

**(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa reducida))**

**e-mail: [kompennass@lidl.es](mailto:kompennass@lidl.es)**

**IAN 96233**

### ● Desecho del producto



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



**¡No arroje aparatos eléctricos a la basura doméstica!**

Según la normativa europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en el ámbito del derecho nacional, los aparatos eléctricos usados deben desecharse y reciclarse respetando el medio ambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

## Introduzione

Uso corretto.....	Pagina 20
Dotazione.....	Pagina 21
Ambito di fornitura.....	Pagina 21
Dati tecnici.....	Pagina 21

## Indicazioni di sicurezza

1. Sicurezza dell'area di lavoro.....	Pagina 22
2. Sicurezza elettrica.....	Pagina 22
3. Sicurezza delle persone.....	Pagina 23
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici.....	Pagina 25
Pezzi di ricambio / accessori originali.....	Pagina 26

## Prima dell'avvio

Montaggio della molla a spirale.....	Pagina 26
Inserimento / Sostituzione della punta saldante.....	Pagina 26

## Messa in funzione

Accensione e spegnimento.....	Pagina 27
Terzamano.....	Pagina 27
Spugna di saldatura.....	Pagina 28
Saldatura.....	Pagina 28

## Manutenzione e pulizia.....

Pagina 30

## Assistenza.....

Pagina 30

## Garanzia.....

Pagina 30

## Smaltimento.....

Pagina 32

# **Saldatore con supporto PLBS 30 A1**

## ● **Introduzione**

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

## ● **Uso corretto**

L'apparecchio è previsto per brasature elettroniche nel settore del tempo libero e del lavoro svolto in casa. Esso è destinato a utilizzi quali lavori di brasatura, pirografia, incollaggio a caldo di materie plastiche e di applicazione di motivi ornamentali. Utilizzare l'apparecchio solamente in osservanza delle descrizioni fornite e per gli ambiti di utilizzo indicati. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in ambito commerciale. Ogni utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente all'uso corretto e comporta gravi pericoli d'incidenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso.

## ● Dotazione

- 1 Pistone per saldatura fine
- 2 Punta saldante
- 3 Molla a spirale
- 4 Clip di fermo
- 5 Terzamano
- 6 Supporto per inserti in rame
- 7 Supporto multifunzione
- 8 Spugna di saldatura
- 9 Inserto universale
- 10 Inserto a punta
- 11 Inserto conico
- 12 Stagno

## ● Ambito di fornitura

- 1 Saldatore con supporto PLBS 30 A1
- 1 Supporto multifunzione
- 2 Rulli di stagno per brasatura (da 10 grammi ognuno)
- 2 Punte saldanti (1 montata)
- 4 Inserti in rame (punte di combustione)
- 1 Spugna di saldatura
- 1 Istruzioni d'uso

## ● Dati tecnici

Assorbimento di corrente: 230V AC  
Frequenza nominale: 50 Hz  
Potenza nominale: 30W

### ● Indicazioni di sicurezza

**ATTENZIONE!** Errori nell'osservanza delle indicazioni fornite di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

#### 1. Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**  
Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.**  
Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
- c) **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

#### 2. Sicurezza elettrica

**Evitare il pericolo di morte a seguito di scossa elettrica:**

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

- b) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.
- c) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrodomestico in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.
- d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.
- e) Non mettere in funzione l'apparecchio qualora il cavo di alimentazione o la spina fossero danneggiati.  
**⚠ ATTENZIONE!** Cavi di alimentazione danneggiati rappresentano un pericolo di morte a causa di scosse elettriche.
- f) Tenere sempre lontano il cavo di alimentazione dal campo di azione dell'apparecchio, e fare passare il cavo sempre verso il lato posteriore.
- g) Estrarre sempre la spina se si lascia l'apparecchio incustodito o prima di eseguire interventi sull'apparecchio medesimo.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Quest'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se supervisionate o preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza del prodotto e solo se informa-**

**te dei pericoli legati al prodotto stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.** La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.

- b) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.
- **PERICOLO DI SCOTTATURE!** Non toccare mai la punta saldante calda oppure il metallo di apporto fuso, poiché sussiste pericolo di scottature. E' necessario lasciare raffreddare l'apparecchio prima di sostituire, pulire o verificare i suoi componenti.
  - Faccia raffreddare il pistone per saldatura fine dopo il lavoro solo con l'aria. Non lo faccia assolutamente entrare in contatto con l'acqua!
  - **ATTENZIONE! PERICOLO DI INCENDIO!** Utilizzi esclusivamente il dispositivo di supporto multifunzionale o un altro fondamento resistente al fuoco per posizionare il pistone per saldatura fine caldo.
  - Durante le pause di lavoro il pistone per saldatura fine deve essere inserito nel dispositivo di supporto multifunzionale.
  - Tenere l'apparecchio lontano da materiale infiammabile.
  - Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso.
- ⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Mantenere le mani lontane dal pezzo riscaldato, giacché il pezzo può trasmettere il calore. Per tenere pezzi piccoli utilizzare quindi la terzamanò.
- Evitare il contatto della punta saldante calda con i componenti in plastica del supporto multifunzione. In caso contrario l'apparecchio può subire dei danni.
  - In caso di pericolo estrarre immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.



## **⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI AVVELENAMENTO!**

Mantenere i vapori lontano dalla fascia di respirazione.

- In caso di esecuzione di lavorazioni di lunga durata, in occasione dei quali possono prodursi vapori dannosi per la salute, fare sempre in modo che vi sia una sufficiente ventilazione dell'area di lavoro. Si suggerisce inoltre di fare uso di guanti protettivi, di una mascherina e di un grembiule da lavoro.
- Evitare di mangiare, di bere e di fumare in aree dove si eseguono saldature. In caso contrario, le tracce di piombo rimaste sulle mani potrebbero raggiungere l'organismo umano attraverso cibi o sigarette.
- Dopo l'esecuzione di una brasatura lavarsi sempre bene le mani.
- Non gettare mai resti di brasatura nei rifiuti comuni. Essi rappresentano rifiuti speciali.

## **4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici**

- a) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- b) **Manutenere l'apparecchio con cura. Controllare se vi siano componenti siano rotti o danneggiati in modo tale da pregiudicare la funzionalità dell'apparecchio. Fare riparare componenti danneggiati prima di utilizzare l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dalla cattiva manutenzione dei dispositivi elettrici.

### ● Pezzi di ricambio / accessori originali

- Utilizzare solamente accessori indicati nelle istruzioni d'uso. L'utilizzo di componenti o di accessori diversi da quelli indicati può rappresentare per l'utilizzatore un pericolo di lesione.

### ● Prima dell'avvio

#### ● Montaggio della molla a spirale

- Inserire la molla a spirale **3** con l'estremità più stretta nell'apertura del supporto multifunzione **7**. Fare attenzione a che l'estremità della spirale piegata verso l'esterno mostri verso l'alto, ed inserirla nell'apposita cavità del supporto multifunzione **7** (vedi freccia nella fig. B).
- Premere la molla a spirale **3** nell'apertura fino a farle raggiungere il finecorsa.
- Ruotare la molla a spirale **3** in senso orario, per fissarla nel supporto multifunzione **7**.

#### ● Inserimento / Sostituzione della punta saldante

**ATTENZIONE! PERICOLO DI BRUCIATURA!** Non riscaldi mai il pistone per saldatura fine senza la punta.

- La rimozione di una punta saldante **2** o di un inserto in rame **9** **10** **11** può avvenire solamente con l'apparecchio spento e punta saldante o inserto raffreddati.

- Tutte le punte saldanti e inserti sono forniti di un filetto avvitabile il quale permette una veloce e semplice sostituzione alla brasatrice di precisione. Svitare ruotando la punta saldante o l'inserto in senso antiorario. Stringere ruotando la punta saldante o inserto in senso orario.

### ● Messa in funzione

#### ● Accensione e spegnimento

##### **Accensione:**

- Inserire il cavo di alimentazione in una presa elettrica adatta allo scopo.

##### **Spegnimento:**

- Per disinserire l'apparecchio, estrarre il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

#### ● Terzamano

**ATTENZIONE! PERICOLO DI BRUCIATURE!** I clip di fermo sulla terzamano **5** possono diventare caldi durante la lavorazione del pezzo.

1. Ribaltare la terzamano **5** verso l'alto.
2. Ruotare i clip di fermo **4** nella direzione desiderata.
3. Bloccare il pezzo tra i due clip di fermo **4**.

## ● Spugna di saldatura

**⚠ ATTENZIONE!** La punta saldante [2] calda non deve mai entrare in contatto con una spugna di saldatura [8] asciutta. In caso contrario, la spugna di saldatura può essere danneggiata.

- La spugna di saldatura [8] serve allo scopo di pulire la punta saldante.
- Inumidire la spugna di saldatura [8] prima di utilizzarla.

## ● Saldatura



Inalandoli, i vapori possono portare tra l'altro a mal di testa e segni di stanchezza.

- Il pistone per saldatura fine con una prestazione nominale di 30 Watt è ideale per saldature elettroniche.
- Grazie alla sua forma costruttiva, questo apparecchio è molto adatto per lavori di brasatura su punti difficilmente raggiungibili e per lavori molto fini.
- I migliori risultati vengono raggiunti con filo d'apporto per elettronica, 1,0 oppure 1,5 mm di diametro, 60% Sn, 40% Pb. Quale mezzo di flusso suggeriamo l'utilizzo di una pasta per brasatura a contatto (non i devono utilizzare grasso per brasatura o acqua per brasatura).
- Pulire la punta saldante [2] con la spugna di saldatura [8] umida.
- Successivamente alla pulizia, la punta saldante [2] deve essere stagnata. Stagnare la punta saldante [2] calda fondendo dello stagno.
- Avvicinare la punta saldante [2] al punto di saldatura e riscaldarla.
- Portare lo stagno (con mezzo di flusso) a fusione tra giunzione e punta saldante [2].

- Riportare altro stagno fino a che l'intera giunzione non sia bagnata.
- In seguito rimuovere subito la punta saldante, per non surriscaldare il metallo di apporto fuso.
- Lasciare solidificare il metallo di apporto ed evitare vibrazioni.
- **Nota:** Il mezzo di flusso è contenuto nel metallo di apporto o viene applicato separatamente. In occasione dell'acquisto informarsi circa il tipo di applicazione ed il metallo d'apporto più appropriati.

### **Inserti e utilizzi:**

**ATTENZIONE!** Non eseguire modifiche speciali o riparazioni all'impianto elettrico o ad altri componenti. Eccezione: se la persona che li esegue è qualificata o istruita a tale proposito.

Con la brasatrice di precisione è possibile formare e decorare diversi materiali. Asportare parti della superficie o imprimere a fuoco elementi di formatura (vedi fig. D).

E' possibile eseguire tali decorazioni ad esempio su legno, cuoio, carta, cartapesta, tessuti lisci, materiali plastici sottili o cera di candele.

Ogni utilizzo va anzitutto provato su materiale di scarto per verificare in questo modo l'effetto desiderato. In questo modo si evitano danni al pezzo da lavorare.

### **Inserto universale** 9:

ad esempio per disegni con linee ampie e sottili in materiali differenti

### **Inserto a punta** 10:

ad esempio per dettagli o sfumature di ampie dimensioni

### **Inserto conico** 11:

ad esempio per punti, curve e scritte, lavorazione di dettagli

## ● Manutenzione e pulizia

**⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Estrarre sempre il cavo di alimentazione dalla spina e fare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire interventi sull'apparecchio.

- Pulire l'apparecchio a conclusione del lavoro.
- Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno, e se necessario un detergente blando.
- Non utilizzare in nessun caso oggetti ruvidi, benzina, solventi o detersivi che attaccano la plastica.
- Evitare di fare penetrare liquidi nell'interno dell'apparecchio.

## ● Assistenza

- **⚠ ATTENZIONE!** Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- **⚠ ATTENZIONE!** Fare sempre eseguire la sostituzione della spina o del cavo di alimentazione dal produttore dell'apparecchio o dal suo Servizio di Assistenza. In questo modo si fa in modo che venga assicurata la sicurezza dell'apparecchio.

## ● Garanzia

**Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.**

**Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.**

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

**IT**

**Assistenza Italia**

**Tel.: 02 36003201**

**e-mail: [kompernass@lidl.it](mailto:kompernass@lidl.it)**

**IAN 96233**

**MT**

**Assistenza Malta**

**Tel.: 80062230**

**e-mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)**

**IAN 96233**

## ● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



**Non gettare apparecchi elettrici  
nei rifiuti domestici!**

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/EC sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere smaltiti separatamente ed essere condotti ad un riutilizzo non dannoso per l'ambiente.

E' possibile conoscere le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usato presso l'amministrazione comunale o cittadina locale.



## Introdução

Utilização correcta.....	Página 34
Equipamento .....	Página 34
Material fornecido .....	Página 35
Dados técnicos.....	Página 35

## Indicações de segurança

1. Segurança no local de trabalho .....	Página 36
2. Segurança eléctrica .....	Página 36
3. Segurança pessoal.....	Página 37
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas.....	Página 39
Acessórios / dispositivos adicionais originais.....	Página 40

## Antes da colocação em funcionamento

Montar a mola espiral.....	Página 40
Colocar / substituir as pontas de solda .....	Página 40

## Funcionamento

Ligar e desligar.....	Página 41
Dispositivo auxiliar .....	Página 41
Esponja de solda .....	Página 41
Soldar .....	Página 42

## Manutenção e limpeza .....

Página 43

## Assistência técnica .....

Página 44

## Garantia.....

Página 44

## Eliminação .....

Página 45

## **Conjunto de soldar PLBS 30 A1**

### ● **Introdução**

Congratulamo-lo pela compra do seu novo aparelho. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● **Utilização correcta**

O aparelho é apropriado para trabalhos de soldadura electrónica no âmbito da bricolage. Destina-se portanto a trabalhos de soldadura, gravação em madeira, colagem com solda de materiais sintéticos e aplicação de ornamentos. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a finalidade indicada. O aparelho não se destina a fins comerciais. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina não é considerado uso em conformidade com a regra e abrange perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

### ● **Equipamento**

- 1 Ferro de soldar de precisão
- 2 Ponta de solda

- 3 Mola espiral
- 4 Ganchos de retenção
- 5 Dispositivo auxiliar
- 6 Suporte para pontas de cobre
- 7 Suporte multifunções
- 8 Esponja de solda
- 9 Ponta universal
- 10 Ponta aguda
- 11 Ponta cônica
- 12 Solda de estanho

## ● Material fornecido

- 1 Conjunto de soldar PLBS 30 A1
- 1 Suporte multifunções
- 2 Rolos de estanho de soldadura (10 gramas cada)
- 2 Pontas de solda (1 montada)
- 4 Pontas de cobre (pontas para ferro de soldar)
- 1 Esponja de solda
- 1 Manual de instruções

## ● Dados técnicos

Consumo de corrente: 230V AC

Frequência nominal: 50Hz

Potência nominal: 30W

### ● Indicações de segurança

**CUIDADO!** A inobservância das instruções a seguir indicadas pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.


#### 1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

#### 2. Segurança eléctrica

**Evite o perigo de vida por choque eléctrico:**

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.

- b) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- c) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.
- e) Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha de rede danificados.  **AVISO!** Cabos de rede danificados significam perigo de morte por choque eléctrico.
- f) Mantenha sempre o cabo de rede longe da área de acção do aparelho e coloque-o na parte de trás do mesmo.
- g) Retire sempre a ficha da tomada, caso deixe o aparelho sem vigiância ou efectue trabalhos no mesmo.

### 3. Segurança pessoal

- a) **Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou deficiências na experiência e/ou conhecimento se for vigiadas ou instruídas em relação ao uso seguro do aparelho e se compreenderem os perigos que daí possam resultar. As crianças não devem brincar com o aparelho.** A lim-

peza e a manutenção de utilização não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.

- b) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.
- **PERIGO DE QUEIMADURAS!** Nunca toque nas pontas de solda quentes ou na solda derretida. Existe o perigo de queimaduras. Deixe sempre o aparelho arrefecer antes da substituição dos seus componentes, limpeza ou verificação.
  - Após o trabalho, deixe o ferro de soldar de precisão arrefecer apenas ao ar. Nunca utilize água!
  - **CUIDADO! PERIGO DE INCÊNDIO!** Utilize apenas o suporte multifunções especial ou uma outra base à prova de fogo para colocar o ferro de soldar de precisão quente.
  - Durante pausas no trabalho, o ferro de soldar de precisão deve ser colocado no suporte multifunções.
  - Mantenha o aparelho longe de materiais inflamáveis.
  - Nunca deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- ⚠ CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Mantenha as mãos afastadas das peças quentes a soldar. O calor pode ser transmitido através da peça a soldar. Desta forma, utilize o dispositivo auxiliar para segurar peças pequenas.
- Evite o contacto das pontas de solda quentes com as peças em plástico do suporte multifunções. Caso contrário, o aparelho poderá ser danificado.
  - Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- ⚠ CUIDADO! PERIGO DE INTOXICAÇÃO!** Mantenha os vapores afastados da zona de respiração.

- Certifique-se de que o local de trabalho possui ventilação suficiente sempre que desempenhar trabalhos de longa duração, nos quais podem surgir vapores prejudiciais à saúde. Adicionalmente, é aconselhável o uso de luvas de protecção, de uma máscara de protecção para a boca e de um avental de trabalho.
- Evite comer, beber e fumar nos locais onde será efectuada a soldadura. Caso contrário, os vestígios de chumbo que aderem às mãos podem ser transmitidos ao organismo através dos alimentos ou cigarros.
- Após a soldadura, lave sempre as mãos.
- Não coloque os resíduos da soldadura no lixo doméstico! Os resíduos de soldadura são resíduos tóxicos.

#### 4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- Trate o aparelho com cuidado. Verifique se os componentes estão partidos ou danificados, de forma a não colocar em risco o funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido a uma manutenção incorrecta das ferramentas eléctricas.

### ● Acessórios / dispositivos adicionais originais

- Utilize apenas os acessórios mencionados no manual de instruções. A utilização de peças ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

### ● Antes da colocação em funcionamento

#### ● Montar a mola espiral

- Encaixe a mola espiral **3** com a extremidade mais estreita na abertura do suporte multifunções **7**.  
Tenha atenção para que a extremidade arqueada para o exterior esteja direccionada para cima e coloque-a na reentrância do suporte multifunções **7** prevista para o efeito (veja a seta na fig. B).
- Pressione a mola espiral **3** até ao encosto na abertura.
- Rode a mola espiral **3** no sentido dos ponteiros do relógio, de forma a fixá-la no suporte multifunções **7**.

#### ● Colocar / substituir as pontas de solda

**CUIDADO! PERIGO DE QUEIMADURAS!** Nunca aqueça o ferro de soldar de precisão sem ponta.

- Apenas se deve retirar uma ponta de solda **2** ou uma ponta de cobre **9** **10** **11** com o aparelho desligado e a ponta em questão fria.
- Todas as pontas possuem uma rosca, sendo assim possível substituí-las no ferro de soldar de precisão **1** de forma rápida e fácil.



Para retirar uma ponta, rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Para colocar uma ponta, rode-a no sentido dos ponteiros do relógio.

### ● **Funcionamento**

#### ● **Ligar e desligar**

##### **Ligar:**

- Insira a ficha de alimentação numa tomada adequada.

##### **Desligar:**

- Retire a ficha de alimentação da tomada para desligar o aparelho.

#### ● **Dispositivo auxiliar**

**CUIDADO! PERIGO DE QUEIMADURAS!** Os ganchos de retenção no dispositivo auxiliar [5] podem atingir temperaturas elevadas durante o processo de soldadura.

1. Abra o dispositivo auxiliar [5] para cima.
2. Rode os ganchos de retenção [4] para a direcção pretendida.
3. Fixe a peça a soldar entre ambos os ganchos de retenção [4].

#### ● **Esponja de solda**

**⚠ CUIDADO!** A ponta de solda [2] quente nunca deve entrar em contacto com uma esponja de solda seca [8]. Caso contrário, a esponja de solda pode ser danificada.

- A esponja de solda [8] destina-se à limpeza da ponta de solda.
- Humedeça a esponja de solda [8] antes de a utilizar.

### ● Soldar



Ao inalar vapores podem surgir dores de cabeça e sintomas de fadiga.

- O ferro de soldar de precisão é, com uma potência nominal de 30 watts, ideal para soldadura electrónica.
- Graças ao seu formato, é especialmente adequado para trabalhos de soldadura delicados e de difícil acesso.
- Poderá obter os melhores resultados com a solda eléctrica, com um diâmetro de 1,0 ou 1,5 mm, 60% de estanho, 40% de Pb. É aconselhável a utilização de pasta para soldar de contacto como fundente (não utilize outro lubrificante ou fluido para soldar).
- Limpe a ponta de solda [2] na esponja de solda [8] húmida.
- Após a limpeza, a ponta de solda [2] deve ser estanhada. Estanhe a ponta de solda [2] quente através da fusão com a solda de estanho.
- Coloque a ponta de solda [2] no ponto a soldar e aqueça-o.
- Coloque a solda de estanho (com o fundente) entre o local a soldar e a ponta de solda [2] para a fusão.
- Passe a solda de estanho sucessivamente até que todo o local a soldar fique humedecido.
- De seguida, retire imediatamente a ponta de solda para não sobreaquecer a solda derretida.
- Deixe a solda solidificar e procure não agitar.
- **Nota:** O fundente está incluído na soldadura ou é aplicado separadamente.

Ao adquirir o produto, informe-se sobre a forma e a aplicação, bem como da solda adequada.

## **Pontas e aplicações:**

**ATENÇÃO!** Não efectue qualquer alteração ou reparação especial em peças eléctricas ou de outro tipo. Excepção: caso a pessoa que realizar a reparação esteja qualificada ou tenha formação para tal.

Com o seu ferro de soldar de precisão pode moldar e adornar diversos materiais. Desbaste partes da superfície ou grave figuras (ver fig. D). Pode aplicar estes ornamentos por exemplo em madeira, pele, papel, papel machê, tecidos lisos, material sintético fino ou cera de vela.

Experimente cada aplicação em material excedente, testando assim o efeito pretendido. Deste modo evita danos na peça de trabalho.

### **Ponta universal**

por ex. para desenhos com linhas grossas e finas em diversos materiais

### **Ponta aguda**

por ex. para pormenores e sombreados extensos

### **Ponta cónica**

por ex. para pontos, curvas e escrita à mão, trabalhos pormenorizados

## **● Manutenção e limpeza**

** AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Retire sempre a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar trabalhos no aparelho.

- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.

- Para a limpeza da caixa, utilize um pano e, se necessário, um detergente suave.
- Nunca utilize objectos afiados, gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico.
- Evite a penetração de líquidos no interior do aparelho.

### ● Assistência técnica

- **⚠ AVISO!** Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.
- **⚠ AVISO!** A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo seu serviço de apoio ao cliente. Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

### ● Garantia

**Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.**

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou

danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

**PT**

**Assistência Portugal**

**Tel.: 70778 0005**

**(0,12 EUR/Min.)**

**e-mail: [kompennass@lidl.pt](mailto:kompennass@lidl.pt)**

**IAN 96233**

### ● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca deposite aparelhos eléctricos no lixo doméstico!**

Segundo a Directiva Europeia 2002 / 96 / EC relativa aos Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos e respectiva conversão no

## Eliminação

direito nacional, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente e submetidos a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

## Introduction

Proper use.....	Page 48
Features and equipment.....	Page 49
Included items .....	Page 49
Technical information.....	Page 49

## Safety advice

1. Workplace safety.....	Page 50
2. Electrical safety.....	Page 50
3. Personal safety.....	Page 51
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 53
Original accessories/ attachments .....	Page 53

## Before first use

Fitting the helical spring .....	Page 54
Inserting/ replacing soldering tips .....	Page 54

## Operation

Switching on and off.....	Page 55
Third hand .....	Page 55
Solder sponge.....	Page 55
Soldering .....	Page 56

## Maintenance and cleaning..... Page 57

## Service centre..... Page 58

## Warranty..... Page 58

## Disposal..... Page 59

## **Fine soldering iron set PLBS 30 A1**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### **● Proper use**

The appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for uses such as soldering work, wood-engraving, welding and gluing plastics and the application of decorations. Use the device only as described and for the indicated purposes. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.



## ● Features and equipment

- 1 Soldering pencil
- 2 Soldering tip
- 3 Helical spring
- 4 Clips
- 5 Third hand
- 6 Holder for copper attachments
- 7 Multifunctional holder
- 8 Soldering sponge
- 9 Universal attachment
- 10 Pointed attachment
- 11 Conical attachment
- 12 Tin solder

## ● Included items

- 1 Fine soldering iron set PLBS 30 A1
- 1 Multifunctional holder
- 2 Rolls of soldering tin (10 grams each)
- 2 Soldering tips (1x installed)
- 4 Copper attachments (engraving tips)
- 1 Solder sponge
- 1 Operating instructions

## ● Technical information

Electricity supply: 230V AC  
Nominal frequency: 50 Hz  
Rated power: 30W

### ● Safety advice

**CAUTION!** Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### 1. Workplace safety

- a) **Keep your working area clean and well lit.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b) **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.
- c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

#### 2. Electrical safety

**To avoid danger to life from electric shock:**

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b) **Keep the device away from rain or moisture.** Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
- c) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environ-**

**ment is unavoidable.** The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

- d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) Do not operate the device if the mains lead or mains plug is damaged.  
**⚠ WARNING!** A damaged mains lead presents a serious danger to life from electric shock.
- f) Always keep the mains lead out of the operating area and run it away from the rear of the device.
- g) Always pull out the mains plug if you are about to leave the device unattended or wish to carry out any tasks on the device.

### 3. Personal safety

- a) **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.** Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- b) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.

## Safety advice

- **DANGER OF BURNS!** Never touch the hot soldering tip or the molten solder. You could suffer burn injuries. Always let the device cool before you replace components on the device, clean it or check its condition.
- After use let the soldering pencil cool down in air only. Under no circumstances quench the tip in water!
- **CAUTION! DANGER OF FIRE!** Place the soldering pencil down only in the special multifunctional holder or on a fire-resistant pad.
- Place the soldering pencil in the multifunctional holder during pauses in your work.
- Keep the device away from combustible material.
- Never leave the device switched on and unattended.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF INJURY!** Keep your hands away from the hot workpiece. The heat from soldering can be conducted through the workpiece. For this reason you should use the third hand to hold small workpieces.
- Avoid placing the hot soldering tip in contact with the plastic parts of the multifunctional holder. Failure to observe this advice may result in damage to the device.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF POISONING!** Do not breathe air contaminated with soldering fumes.
- When working with the device for long periods do not allow the fumes from soldering to build up. They may be hazardous to health. Always provide adequate ventilation of your working area. In addition, it is recommended that you wear protective gloves, a face mask and a protective apron.
- Do not eat, drink or smoke in rooms where soldering is carried out. Otherwise your hands may transfer any adhering traces of lead via food or cigarettes into your body.

- Always wash your hands immediately after soldering.
- Do not dispose of soldering waste with the household rubbish. Soldering waste must be disposed of as special waste.

#### 4. Careful handling and use of electrical power tools

- When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.
- Look after the device carefully. Check for broken parts or parts that are damaged to the extent they detrimentally affect the functioning of the device. Have any damaged parts repaired before you use the device.** Many accidents have their origins in poorly maintained electrical tools.

#### ● Original accessories / attachments

- Use only the accessories detailed in the operating instructions. The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

### ● **Before first use**

#### ● **Fitting the helical spring**

- Insert the narrower end of the helical spring **3** into the opening of the multifunctional holder **7**.  
Ensure that the outwardly bent end of the helix points upwards and insert it into the recess provided for it in the multifunctional holder **7** (see arrow in Fig. B).
- Push the helical spring **3** into the opening as far as it will go.
- Turn the helical spring **3** clockwise to fix the multifunctional holder **7** in place.

#### ● **Inserting / replacing soldering tips**

**CAUTION! DANGER OF BURNS!** Allow the soldering pencil to heat up without a soldering tip.

- Removal of a soldering tip **2** or a copper attachment **9** **10** **11** may only be done when the appliance has been switched off and the soldering tip or attachment has cooled down.
- All soldering tips and attachments have a screw thread and can, therefore, be easily and quickly replaced on the soldering pencil **1**.  
Turn the soldering tip or attachment anti-clockwise to remove it.  
Turn the soldering tip or attachment clockwise to fix it in place.

## ● Operation

### ● Switching on and off

#### Switching on:

- Insert the mains plug into a suitable mains socket.

#### Switching off:

- Pull the plug out of the mains socket to switch off the device.

### ● Third hand

**CAUTION! DANGER OF BURNS!** The clips on the third hand **5** can become hot while you are soldering the workpiece.

1. Fold out the third hand **5** upwards.
2. Rotate the clips **4** until they are oriented in the required direction.
3. Clamp the workpiece between the two clips **4**.

### ● Solder sponge

**⚠ CAUTION!** The hot soldering tip **2** must never be placed in contact with a dry solder sponge **8**, otherwise the solder sponge may be damaged.

- The solder sponge **8** is used to clean soldering tips.
- Moisten the solder sponge **8** before you use it.

## ● Soldering



If inhaled, vapours may cause headaches and fatigue as well as other symptoms.

- The soldering pencil has a rated output of 30 watts and is therefore ideal for electronics soldering.
- The design of the soldering pencil makes it especially suitable for use where access is difficult or for fine soldering work.
- To achieve the best results use electronics solder 1.0 or 1.5 mm diameter 60 % Sn, 40 % Pb. We recommend the use of soldering paste (not soldering grease or soldering fluid) as a flux.
  - Clean the soldering tip [2] on the moist solder sponge [8].
  - After cleaning the tip [2] it must be “tinned” (coated with solder). This is done by melting solder on to the hot soldering tip [2].
  - Guide the soldering tip [2] to the intended joint site and heat the joint.
  - Place the solder (with flux) between the joint site and the tip [2] to melt it.
  - Continue to feed further solder until the whole joint has a covering of solder.
  - Then quickly remove the soldering tip in order to avoid overheating the molten solder.
  - Allow the solder to harden while not subjecting it to vibration or movement.
  - **Note:** The flux is either already contained in the solder or applied separately. Ask the advice of the retailer when buying solder in order to choose the most suitable solder for your intended purpose.

### **Attachments and applications:**

**ATTENTION!** Do not carry out any special changes or repairs to the electrics or other parts. Exceptions are permitted if the person carrying



out such changes or repairs is qualified or trained to do so.

You can fashion and decorate various materials with your soldering pencil. Remove the parts of the surface or engrave design elements into it (see Fig. D).

You can carry out these decorations in, for example, wood, leather, paper, papier mâché, smooth fabrics, thin plastics or candle wax.

Try every application out on surplus material and see if you get the effect you wish to have. This means you will avoid damaging the item you wish to work on.

## **Universal attachment**

E.g. for drawings with broad and thin lines on various materials


## **Pointed attachment**

E.g. for details or shading in over large areas

## **Conical attachment**

E.g. for dots, curves and handwriting, detailed work

## **● Maintenance and cleaning**

 **WARNING! RISK OF INJURY!** Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket and allow the device to cool.

- Clean the device after you have finished using it.
- Use a cloth and a little mild detergent for cleaning the device.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
- Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

### ● Service centre

- **⚠ WARNING!** **Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** **If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or his service centre.** This will ensure that your device remains safe to use.

### ● Warranty

**The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.**

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

### **GB**

#### **Service Great Britain**

**Tel.: 0871 5000 720**  
**(0,10 GBP/Min.)**

**e-mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)**

**IAN 96233**

### **MT**

#### **Service Malta**

**Tel.: 80062230**

**e-mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)**

**IAN 96233**

## **● Disposal**



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



**Do not dispose of electrical devices  
with the household rubbish!**

## Disposal

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical devices must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out devices.

## Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 62
Ausstattung .....	Seite 63
Lieferumfang.....	Seite 63
Technische Daten .....	Seite 63

## Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 64
2. Elektrische Sicherheit .....	Seite 64
3. Sicherheit von Personen .....	Seite 65
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 67
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	Seite 68

## Vor der Inbetriebnahme

Spiralfeder montieren .....	Seite 68
Lötspitzen einsetzen / wechseln.....	Seite 68

## Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten.....	Seite 69
Dritte Hand .....	Seite 69
Lötschwamm .....	Seite 69
Löten.....	Seite 70

## Wartung und Reinigung .....

Seite 71

## Service .....

Seite 72

## Garantie .....

Seite 72

## Entsorgung .....

Seite 74

## **Feinlötkolben-Set PLBS 30 A1**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Holzbrennen, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## ● Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötspitze
- 3 Spiralfeder
- 4 Halteclips
- 5 Dritte Hand
- 6 Halterung für Kupferaufsätze
- 7 Multifunktionshalterung
- 8 Lötchwamm
- 9 Universalaufsatz
- 10 Spitzaufsatz
- 11 Kegelaufsatz
- 12 Lötzinn

## ● Lieferumfang

- 1 FeinlötKolben-Set PLBS 30 A1
- 1 Multifunktionshalterung
- 2 Rollen Lötzinn (je 10 Gramm)
- 2 Lötspitzen (1 x montiert)
- 4 Kupferaufsätze (Brandspitzen)
- 1 Lötchwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

- Nennspannung: 230V AC
- Nennfrequenz: 50 Hz
- Nennleistung: 30 W

## ● Sicherheitshinweise

**VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

### 1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

**Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:**

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.



- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.  
**⚠️ WARNUNG!** Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht**

**mit dem Gerät spielen.** Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
  - Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
  - **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Multifunktionshalterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
  - Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt werden.
  - Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
  - Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
  - ⚠ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden. Benutzen Sie zum Halten kleiner Werkstücke deshalb die dritte Hand.
  - Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
  - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
  - ⚠ **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**  
Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- b) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Spiralfeder montieren

- Stecken Sie die Spiralfeder **3** mit dem schmalen Ende in die Öffnung der Multifunktionshalterung **7**.  
Achten Sie darauf, dass das nach außen gebogene Spirallende nach oben zeigt. Setzen Sie es in die dafür vorgesehene Aussparung der Multifunktionshalterung **7** ein (siehe Pfeil in Abb. B).
- Drücken Sie dabei die Spiralfeder **3** bis zum Anschlag in die Öffnung.
- Drehen Sie die Spiralfeder **3** im Uhrzeigersinn, um sie in der Multifunktionshalterung **7** zu befestigen.

### ● Lötspitzen einsetzen / wechseln

**VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Heizen Sie den FeinlötKolben nie ohne Spitze auf.

- Das Entfernen einer Lötspitze **2** oder eines Kupferaufsatzes **9** **10** **11** darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze oder Aufsatz erfolgen.
- Alle Lötspitzen und Aufsätze verfügen über ein Schraubgewinde und

lassen sich somit schnell und einfach am FeinlötKolben **1** auswechseln. Drehen Sie Lötspitze oder Aufsatz gegen den Uhrzeigersinn heraus. Drehen Sie Lötspitze oder Aufsatz im Uhrzeigersinn fest.

## ● **Inbetriebnahme**

### ● **Ein- und ausschalten**

#### **Einschalten:**

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose.

#### **Ausschalten:**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät auszuschalten.

### ● **Dritte Hand**

**VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Die Halteclips an der dritten Hand **5** können während der Bearbeitung des Werkstücks heiß werden.

1. Klappen Sie die dritte Hand **5** nach oben.
2. Drehen Sie die Halteclips **4** in die gewünschte Richtung.
3. Klemmen Sie das Werkstück zwischen die beiden Halteclips **4**.

### ● **Lötschwamm**

**⚠ VORSICHT!** Die heiße Lötspitze **2** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **8** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

- Der Lötschwamm **[8]** dient zum Reinigen der Lötspitzen.
- Feuchten Sie den Lötschwamm **[8]** an, bevor Sie ihn benutzen.

## ● Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der FeinlötKolben ist mit einer Nennleistung von 30 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Beste Ergebnisse erzielen Sie mit Elektroniklot, 1,0 oder 1,5 mm Durchmesser, 60 % Sn, 40 % Pb. Als Flussmittel empfehlen wir Kontaktlötpaste (kein Lötfett oder Lötwasser).
- Reinigen Sie die Lötspitze **[2]** am feuchten Lötschwamm **[8]**.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze **[2]** verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze **[2]** hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn.
- Führen Sie die Lötspitze **[2]** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie den Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze **[2]** zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.
- **Hinweis:** Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

## **Aufsätze und Anwendungen:**

**ACHTUNG!** Führen Sie an Elektrik oder sonstigen Teilen keine speziellen Veränderungen und Reparaturen aus. Ausnahme: die ausführende Person ist dafür qualifiziert oder ausgebildet.

Sie können mit Ihrem FeinlötKolben verschiedene Materialien gestalten und verzieren. Tragen Sie Teile der Oberfläche ab oder brennen Sie Gestaltungselemente ein (siehe Abb. D).

Sie können diese Verzierungen beispielsweise in Holz, Leder, Papier, Pappmaché, glatten Geweben, dünnen Kunststoffmaterialien oder Kerzenwachs ausführen.

Testen Sie jede Anwendung an überschüssigem Material und prüfen Sie somit den gewünschten Effekt. So vermeiden Sie Beschädigungen am Werkstück.

### **Universalaufsatz** :

z.B. für Zeichnungen mit breiten und dünnen Linien in unterschiedlichen Materialien


### **Spitzaufsatz** :

z.B. für Details oder großflächige Schattierungen

### **Kegelaufsatz** :

z.B. für Punkte, Kurven und Schreibschrift, Detailarbeiten

## **● Wartung und Reinigung**

** WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

### ● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**



Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **DE**

### **Service Deutschland**

**Tel.: 0800 5435 111**

**E-Mail: [kompennass@lidl.de](mailto:kompennass@lidl.de)**

**IAN 96233**

## **AT**

### **Service Österreich**

**Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.at](mailto:kompennass@lidl.at)**

**IAN 96233**

**CH**

**Service Schweiz**

**Tel.: 0842 665566**

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.ch](mailto:kompennass@lidl.ch)**

**IAN 96233**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrogeräte  
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
12 / 2013 · Ident.-No.: PLBS30A1122013-5

IAN 96233



## ● **Declaración de conformidad / Fabricante CE**

Nosotros, la empresa KOMPENASS HANDELS GMBH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

**Directiva europea de baja tensión (2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidad electromagnética (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva (2011 / 65 / EU)**

### **Normas armonizadas aplicadas**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

### **Tipo / Designación de la máquina:**

Soldador PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Número de serie: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -



IT

MT

## ● **Dichiarazione di conformità / Fabbricante CE**

Noi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

**Direttiva CE sulla bassa tensione (2006 / 95 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Direttiva (2011 / 65 / EU)**

**Norme utilizzate ed armonizzate**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Tipo / Denominazione dell'apparechio:**

Saldatore con supporto PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Numero di serie: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Direttore del Reparto Qualità -

## ● **Declaração de conformidade / Fabricante C€**

Nós, a sociedade KOMPENASS HANDELS GMBH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

**Directiva de baixa tensão CE (2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade electromagnética (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva (2011 / 65 / EU)**

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Designação do tipo / Máquina:**

Conjunto de soldar PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Número de série: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

5 

**/// PARKSIDE**

GB

MT

## ● **Manufacturer's Declaration of Conformity / Manufacturer C E**

We, KOMPENASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

### **EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)**

### **Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)**

### **RoHS Directive (2011 / 65 / EU)**

#### **Applicable harmonized standards**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

#### **Type / Device description:**

Fine soldering iron set PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Serial number: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

5 

**/// PARKSIDE**



## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### **EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)**

### **RoHS Richtlinie (2011 / 65 / EU)**

#### **angewandte harmonisierte Normen**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008  
EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

#### **Typ / Gerätebezeichnung:**

Feinlötkolben-Set PLBS 30 A1

#### **Herstellungsjahr: 12-2013**

#### **Seriennummer: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013

Semi Uguzlu  
- Qualitätsmanager -

